

Gleitschutzketten/ Einfachbereifung



ÖNORM V 5119
-geprüft-
EINSATZBEREICH LKW

Ⓓ MONTAGE / DEMONTAGE – ANLEITUNG

Montagevideos online abrufen: www.ottinger.de

ⒼB MOUNTING / REMOVING - INSTRUCTIONS

Calling up online assembly videos: www.ottinger.de

Ⓕ F MONTAGE / DEMONTAGE – INSTRUCTIONS

Accéder en ligne à une vidéo de montage:
www.ottinger.de

Ⓘ ISTRUZIONI DI MONTAGGIO / SMONTAGGIO

I video di montaggio sono disponibili online su:
www.ottinger.de

- Ⓓ MONTAGE OHNE MONTAGESEIL
- ⒼB MOUNTING WITHOUT MOUNTING CABLE
- Ⓕ F MONTAGE SANS CABLE DE MONTAGE
- Ⓘ MONTAGGIO SENZA FUNE DI MONTAGGIO

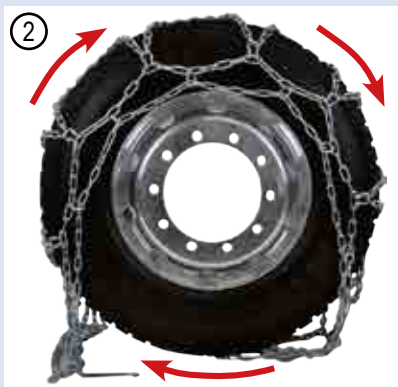


Ⓓ Kette vor dem Reifen auslegen. Kettennetz ordnen (siehe Ziffer 6). Erfassen Sie die innere Seitenkette und legen Sie das Kettennetz mittig über die Lauffläche des Reifens. Spannkette nach außen.

ⒼB Lay out the chain in front of the tyre. Arrange the chain net (see number 6) Take hold of the inner side chain and position the chain net centrally over the running surface of the tyre.

Ⓕ Déployer la chaîne devant le pneu. Prépositionner le chemin de chaînes (voir chiffre 6). Saisissez la chaîne latérale intérieure et placez le chemin de chaîne centralement sur la surface de roulement du pneu.

Ⓘ Posizionare la catena davanti o dietro allo pneumatico (si veda il punto 6). Afferrare la parte interna della catena laterale e posizionare le maglia della catena sul battistrada dello pneumatico.



Ⓓ Ca. eine ¼ Radumdrehung die Kette langsam überfahren. Weitere Montagegriffe siehe Ziffer 3 + 4.

ⒼB Drive approximately ¼ of a wheel revolution over the chain. Further assembly steps see numbers 3 + 4.

Ⓕ Faire tourner lentement la chaîne d'env. un ¼ tour. Autres poignées de montage, voir chiffre 3 + 4.

Ⓘ Effettuare circa ¼ di giro della ruota sopra la catena. Per ulteriori elementi di montaggio si veda il punto 3 + 4.

- Ⓓ MONTAGE MIT MONTAGESEIL
- ⒼB MOUNTING WITH MOUNTING CABLE
- Ⓕ F MONTAGE AVEC CABLE DE MONTAGE
- Ⓘ MONTAGGIO CON FUNE DI MONTAGGIO

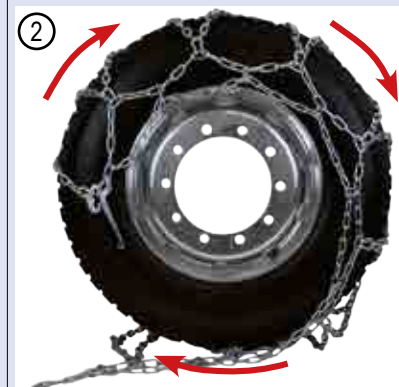


Ⓓ Kette vor oder hinter dem Reifen auslegen. Kettennetz ordnen (siehe Ziffer 6). Montageseil in beide Kettenenden einhängen und über die obere Hälfte des Reifens legen.

ⒼB Lay out the chain in front of, or behind the tyre. Arrange the chain net (see number 6). Hook the mounting cable into the two ends of the chain and position on the upper half of the tyre.

Ⓕ Déployer la chaîne devant ou derrière le pneu. Prépositionner le chemin de chaînes (voir chiffre 6). Accrocher le câble de montage dans les deux extrémités de chaînes et placer l'ensemble sur la moitié supérieure du pneu.

Ⓘ Posizionare la catena davanti o dietro allo pneumatico. Regolare la maglia della catena (si veda il punto 6). Attaccare la fune di montaggio a entrambe le estremità della catena e posizionarla sulla metà superiore dello pneumatico.



Ⓓ Ca. eine Radumdrehung langsam fahren. Montageseil aushängen.

ⒼB Slowly drive approximately one revolution of a wheel. Unhook the mounting cable.

Ⓕ Faire tourner lentement d'envion d'un tour. Décrocher le câble de montage.

Ⓘ Effettuare circa un giro completo della ruota. Togliere la fune di montaggio.

D HINWEISE

GB NOTES

F NOTES

I NOTE



D Die Passform der Kette kann durch **Schäkel Ω** zusätzlich verändert werden, an der inneren oder äußeren Seitenkette.

GB In addition, the fit of the chain can be changed using the shackle Ω, on the inner or outer side chain.

F L'ajustement de la chaîne peut être modifié au moyen d'une manille oméga, sur la chaîne latérale intérieure ou extérieure.

I La forma della catena può essere regolata tramite la maniglia Ω, sul lato interno o esterno della catena laterale.



D Für optimale Antriebskraft sollten die Schneeketten locker (s. Abb.) auf dem Reifen montiert sein, so dass sie bereits vor der Reifen-Standfläche auf der Fahrbahn aufliegen.

GB For optimum traction the snow chains should be mounted loosely onto the tyre (see Fig.), so that they are on the road surface before the tyre contact area.

F Pour une force d'entraînement optimale, les chaînes à neige (voir III.) doivent être montées peu serrées sur le pneu de manière à ce qu'elles s'appuient déjà avant la surface de contact des pneus sur la chaussée.

I Per ottenere la forza motrice ottimale, le catene da neve dovrebbero essere montate allentate (si veda fig.) sugli pneumatici, in modo che poggino sulla carreggiata davanti alla superficie d'appoggio degli pneumatici.

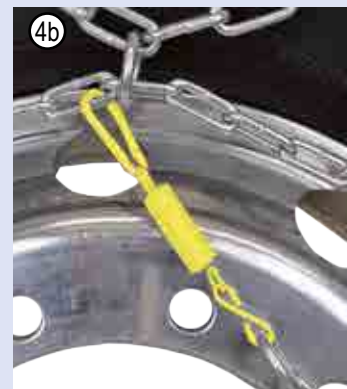


D **Spannkette** fest anziehen, in **Spannhebel** einhängen. **Spannhebel** in Sicherungsring einhängen (s. Abb. 4a). Restliche **Spannkette** in Gegenrichtung verschlaufen und die **Spannfeder** einhängen (s. Abb. 4b). Nach kurzer Fahrt, Kette auf zentralen Sitz prüfen, falls notwendig nachspannen.

GB Firmly tighten the tensioning chain, hook into the tensioning lever. Insert the tensioning lever into the safety ring (see Fig. 4a). Wind up the remaining tensioning chain in the opposite direction and hook in the tensioning spring (see Fig. 4b). After driving a short distance, check that the chain is seated centrally, and, if necessary, tighten.

F Serrer à fond la chaîne de tension, accrocher dans le levier-tendeur. Accrocher le levier-tendeur dans l'anneau de sécurité (voir III. 4a). Enrouler en sens inverse la chaîne de tension restante et accrocher le ressort tendeur (voir III. 4b). Faire un court trajet, puis vérifier que la chaîne est bien logée centralement; retendre si nécessaire.

I Stringere bene la catena di serraggio e agganciarla alla leva di serraggio. Agganciare la leva di serraggio all'anello di sicurezza (si veda fig. 4a). La parte eccedente della catena di serraggio va tesa in direzione opposta in e agganciata alla molla tenditrice (si veda fig. 4b). Dopo un breve tragitto controllare che le catene siano posizionate centralmente e se necessario tendere nuovamente.



D **Verschlusshaken** (s. Abb. 3a) der Kette von der Radinnenseite beginnend nach außen in die Verbindungsringe / Glieder einhängen.

GB Starting on the inner side of the wheel working outwards, hook in the locking hooks (see Fig. 3a) into the connecting rings.

F Accrocher les crochets de fermeture (voir III. 3a) de la chaîne dans les anneaux de raccordement en commençant par le côté intérieur de la roue vers l'extérieur.

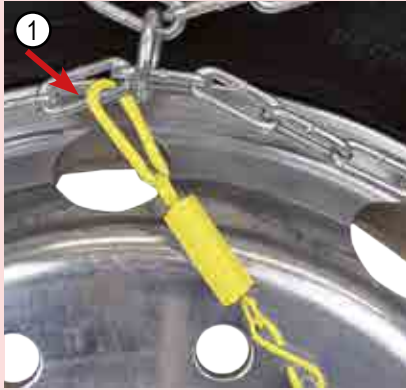
I Agganciare il gancio di chiusura (si veda fig. 3a) della catena all'anello di collegamento partendo dall'esterno.



3a

D DEMONTAGE
GB DISMOUNTING
F DÉMANTÈLEMENT
I SMANTELLAMENTO

D Spannfeder aushängen und Spannkette entschlaufen

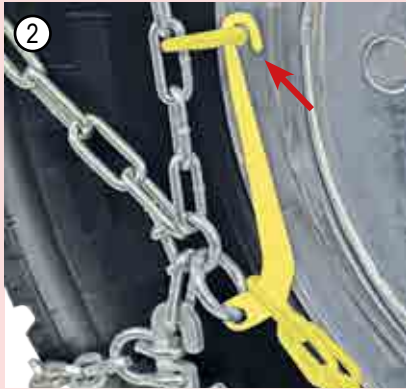


GB Unhook the tensioning spring and re-loop the tensioning chain

F Décrocher le ressort tendeur

I Sganciare la molla tenditrice

D Spannhebel öffnen

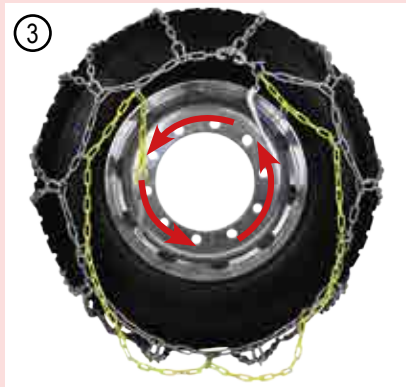


GB Open the tensioning lever

F Ouvrir le levier-tendeur

I Aprire la leva di serraggio

D Spannkette lockern



GB Loosen the tensioning chain

F Détendre la chaîne de tension

I Allentare la catena di serraggio

D Verschlusshaken lösen (auf der Radinnenseite beginnen)



GB Release the locking hooks (starting on the inside of the wheel)

F Détacher les crochets de fermeture (commencer sur le côté interne de la roue)

I Togliere il gancio di chiusura (iniziare dal lato interno della ruota)

D Kette vom Rad streifen



GB Remove the chain from the wheel

F Retirer la chaîne de la roue

I Rimuovere le catene dalla ruota

D Achtung maximale Geschwindigkeit mit Schneeketten 50 km/h! Bei nur teilweiser schneebedeckter Fahrbahn wesentlich langsamer fahren.

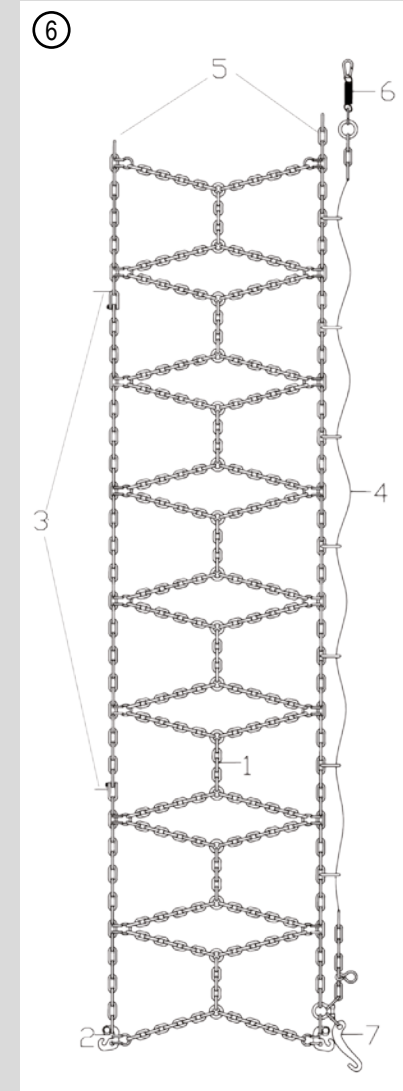
GB Attention! Maximum speed with snow chains 50 km/h. If the road is only partially covered with snow drive significantly slower.

F Attention: vitesse maximale avec des chaînes à neige, 50 km/h! Dans le cas d'une chaussée partiellement recouverte de neige, conduire nettement plus lentement.

I Attenzione: la velocità massima con le catene da neve è di 50 km/h! In caso di carreggiata parzialmente innevata, procedere molto più lentamente.



D SCHNEEKETTEN-BESTANDTEILE
GB SNOW CHAIN PARTS
F ÉLÉMENTS DES CHAÎNE A NEIGE
I ELEMENTI DI CATENE DA NEVE



- D**
1. Spurkreuzlaufnetz
 2. Verschlusshaken
 3. Schäkel
 4. Spannkette
 5. Seitenkette
 6. Spannfeder
 7. Spannhebel

- GB**
1. Cross track net
 2. Locking hook
 3. Shackle
 4. Tensioning chain
 5. Side chain
 6. Tensioning spring
 7. Tensioning lever

- F**
1. Chaîne en croisillons
 2. Crochets de fermeture
 3. Manille
 4. Chaîne de tension
 5. Chaîne latérale
 6. Ressort tendeur
 7. Levier-tendeur

- I**
1. Battistrada a rombo
 2. Gancio di chiusura
 3. Maniglia
 4. Catena di serraggio
 5. Catena laterale
 6. Molla tenditrice
 7. Leva di serraggio